

Inhaltsverzeichnis

BIRGIT MENZEL/IRINA POHLAN

Vorwort.....7

IRINA ALEKSEEVA

Zur gegenwärtigen Situation der Übersetzungswissenschaft in Russland.....25

VADIM SDOBNIKOV

**Der kommunikativ-funktionale Ansatz
in den Arbeiten russischer Übersetzungswissenschaftler**73

ANNA PAVLOVA

**Unübersetzbarkeit in der Übersetzungspraxis
und in der russischen „Kulturlinguistik“ („lingvokul'turologija“)**87

NATALIJA AVTONOMOVA

Übersetzen als universelle Praxis und als philosophisches Problem103

VALERIJ PROVOTOROV

Übersetzung und Stil: Theoretische Überlegungen113

BORIS DUBIN

**Ein Mensch zweier Kulturen:
Theorie und Praxis des Übersetzens im Werk von Vadim Kozovoj**123

TATIANA VENEDIKTOVA

**Auf der Suche nach dem privaten Ich:
Emily Dickinson im (post)sowjetischen Kulturraum**135

VIKTOR KABAKCHI, ANGELIQUE ANTONOVA

Globalization and Intercultural Communication: “Internal Translation”153

MARIJA ALEKSEEVA

Realia als Übersetzungsproblem169

Birgit Menzel/Irina Pohlan

NIKOLAJ GARBOVSKIJ

Die Neuübersetzung: Freiheit und Abhängigkeit179

IRINA MICHAJLOVA

Hermeneutische Übersetzungsprobleme

am Beispiel niederländisch-russischer Lyrikübersetzungen197

OLGA SEDAKOVA

The Art of Translation. Some Remarks219

Translationswissenschaft in Russland und der Sowjetunion –

Auswahlbibliographie227

Zu den Autorinnen und Autoren239